
СОВРЕМЕННЫЙ УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ

В.А. Степаненко, М.М. Нахабина,
И.В. Курлова

Кафедра русского языка
Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова
Ленинские горы, Москва, Россия, 119992

Статья посвящена проблемам создания современного учебника русского языка для иностранцев и тем изменениям в состоянии современного русского языка, которые должны найти отражение в учебнике.

Ключевые слова: современный учебник русского языка, виды речевой деятельности, естественная коммуникация.

Вплоть до конца XX в. при составлении программ и стандартов для среднего этапа обучения (Первый сертификационный уровень) никогда не учитывалась необходимость готовить учащихся к органичному вхождению в языковую среду, поскольку основной задачей обучения русскому языку на данном этапе была предвузовская подготовка, имеющая достаточно ограниченную направленность. Понимание спонтанной, неподготовленной речи ранее не рассматривалось отечественными методистами как цель обучения на этом этапе, поскольку вероятность соприкосновения с ней учащихся после года обучения не была так очевидна, как сегодня.

До 1990-х гг. язык телевидения, радио, лекций был в достаточной мере программируемым и в целом выглядел, по определению Н.С. Валгиной, как «читка письменного текста» [1]. В настоящее время живая, спонтанно произносимая речь (телепередачи, радиосообщения, речь лекторов) таит в себе много неожиданностей. Одной из основных, наиболее значимых характеристик современного состояния языка является смешение стилей, которое серьезно осложняет задачу языковой подготовки иностранца к владению русским языком даже на Первом уровне. Не готовить иностранца к спонтанной речи, к ее восприятию и пусть неполному, но достаточному пониманию — значит не выполнять основной цели обучения на Первом уровне владения языком. Сертификат Первого уровня общего владения русским языком подтверждает, что учащийся способен удовлетворить свои основные коммуникативные потребности в социально-бытовой и социально-культурной сферах общения. Достижение этого уровня должно обеспечивать необходимую коммуникацию в условиях языковой среды — на работе, в учебе, на отдыхе. Однако, не ориентируясь в том речевом потоке, который заполняет звучащее пространство и, в частности, звучит с экранов телевизоров и из радио, наш учащийся чувствует себя беспомощным в языковой среде. Поэтому задача ликвидировать разрыв между учебной и естественной коммуникацией сейчас является одной из первостепенных в практике преподавания русского языка как иностранного.

Разрыв между учебной и естественной коммуникацией существовал всегда, но никогда не имел такого принципиального значения, как сегодня. Подготовить

к пониманию классически построенной речи, штампов, клише, безусловно, легче, чем к пониманию индивидуальной, живой, творческой речи. Поэтому одной из серьезных задач отечественной лингводидактики и методики преподавания РКИ является задача разработки и внедрения новой концепции учебных пособий и различных курсов, ориентированных на использование живого русского языка и отражающих условия естественной коммуникации.

Безусловно, данный материал не рассматривается нами как основной, поскольку мы придерживаемся той точки зрения, что на элементарном, базовом, первом уровнях владения русским языком как иностранным необходимо обучать языку-норме, формируя представление о системе русского языка. Данная система может быть реализована в классическом виде в основных учебниках русского языка соответствующих уровней, а также нормативных материалах. Но при этом учебные материалы для развития речевых навыков, а также восприятия современной речи должны отражать современное состояние русского языка, с которым иностранный учащийся встречается в повседневной жизни. Изменение лингво-когнитивного пространства обучающихся, их целей, интересов, мотиваций, речевых потребностей — все это относится к тем факторам, которые требуют иной организации основной базы обучения — языкового материала.

Для решения этой задачи прежде всего необходимо понять, какие изменения в языке достаточно релеванты для относительно ранних этапов обучения русскому языку и при формировании каких видов речевой деятельности они обязательно должны учитываться. По сравнению с речью изменения в системе языка менее заметны и труднее уловимы. Система языка меняется медленнее, чем условия функционирования языка или структура дискурса. Однако в спонтанной речи эти предложения используются в различных своих модификациях, затрудняющих понимание такой речи иностранцами.

В настоящее время интегрированность российской системы образования и тестирования в общеевропейскую обуславливает необходимость корреляции предъявляемых требований к оценке владения языком, что требует смещения акцента на коммуникативную составляющую учебных текстов, которые должны быть максимально приближены к аутентичным. Это позволит учащимся лучше воспринимать и порождать речевые сообщения в общении с носителями языка, к чему и стремится каждый, кто изучает иностранный язык.

Современная методика преподавания РКИ характеризуется поиском пути создания реального дискурса (новых технологий, форм и методов) в процессе обучения РКИ. Несмотря на большое количество теоретических описаний такого подхода, в настоящее время наблюдается недостаток практических рекомендаций, конкретных предложений по реализации теоретических положений этого подхода в методике преподавания РКИ.

В числе таких практических рекомендаций, способствующих повышению эффективности учебного процесса, могут быть следующие:

- приближение учебного материала к естественному разговорному языку;
- отбор наиболее актуальных в настоящее время «ситуаций общения».

Учебник, учитывающий эти новые тенденции, является связующим звеном между обучающимся, учеником, и обучающим, учителем. Учебник определяет

роль и задачи обучающегося при овладении материалом учебника и роль, место и цели обучающего, его цель — формирование у ученика умений решать свои проблемы средствами изучаемого языка в новом лингво-когнитивном пространстве.

Одним из основных требований, предъявляемых к современному учебнику русского языка для иностранцев, начинающих изучать русский язык (элементарный уровень) также является аутентичность — соответствие языковых моделей, представляемых в учебнике, подлинным, естественным, реально существующим в языке. Однако на начальном этапе обучения языку грамматическая простота, элементарность языковой модели часто оказывается предпочтительнее ее более сложного, но с точки зрения коммуникативности более значимого эквивалента. Функциональность модели как бы приносится в жертву ее грамматической простоте. В результате модель остается искусственным грамматическим конструктом, полностью соответствующим языковым нормам, но не соответствующим требованиям реальной коммуникации. Учащемуся приходится на следующем этапе «переучиваться», обнаруживая, что говорить и понимать по-русски он может только в аудитории (а иногда и только своего преподавателя). Представляется, что язык текстового материала учебника для иностранцев, начинающих изучать русский язык, нужно и можно максимально приблизить к реальной звучащей речи — это поможет решить проблему разрыва между учебным текстом и естественной разговорной речью.

При создании учебника нового поколения по РКИ (элементарный уровень) в Центре международного образования МГУ им. М.В. Ломоносова учитывались следующие принципиальные положения.

1. Коммуникативно ориентированное обучение иностранному языку базируется на гипотетической модели речевого поведения иностранца в заданных ситуациях; набор этих ситуаций и их речевое оформление представлены в лингводидактическом описании каждого уровня и Требованиях к уровню владения русским языком в основных видах речевой деятельности.

2. В презентации и усвоении нового материала в учебнике используются последние исследования в области лингвистической мысли во второй половине XX и начале XXI в., которые связаны с возникновением новых направлений в лингвистике — когнитивной лингвистики, коммуникативной, прагматической, функциональной и др.

В учебнике активно используются данные новых и развивающихся направлений в лингвистике, связанные с изучением русского языка. К ним относятся интегральная грамматика (возглавляет это направление Ю. Апресян), функциональная грамматика (А. Бондарко), а также активная грамматика, основанная на базе ассоциативно-вербальных связей. Все это дает возможность по-новому представить сложную систему русского языка иностранным учащимся.

3. В организации материала в учебнике активно используются данные нового направления в психологии — когнитивной психологии, связанной с восприятием, переработкой или интерпретацией, хранением и воспроизведением информации. Данные когнитивной психологии являются обоснованием для более разнообразного, глубокого и интересного представления материала, дающего возможность учащимся с разными когнитивными стилями лучше усваивать его и адекватно вы-

страивать свою систему функционально-смысловых ориентиров при порождении, восприятии и понимании речи.

4. В создании упражнений по усвоению и закреплению материала учитывается изменение отношения к обучаемому как к активному субъекту обучения, находящемуся в партнерских отношениях с обучающим, что дает возможность активизировать деятельность обучаемого, сделать эту деятельность более целенаправленной, эффективной, с более широким включением эмоционально оценочного фактора, чтобы изучение языка приносило человеку удовольствие.

5. Изучение языка рассматривается не только как овладение определенным новым кодом, предназначенным для передачи и получения информации, процесс изучения неродного языка связывается с поведением «человека в языке», с его когнитивно-коммуникативной деятельностью на этом языке, с его способностями, возможностями и умением найти определенную стратегию поведения для решения вербальных и невербальных задач в каждой возникающей ситуации.

Все эти основные принципиальные положения нашли свое отражение в материалах нового учебника по русскому языку для начинающих изучать русский язык, разработанного преподавателями ЦМО МГУ им. М.В. Ломоносова (М.М. Нахабина, В.Е. Антонова, И.И. Жабоклицкая, И.В. Курлова, О.В. Смирнова, А.А. Толстых).

В отборе и презентации содержания учебника реализуются современные теоретически обоснованные когнитивно-коммуникативный и прагматический подход к обучению языку, при этом основной упор делается на формирование активности обучаемых, развитие их личностной и социальной ответственности, осознанию цели и самооценке результатов обучения.

Тексты учебника содержат элементы диалогической и монологической речи. Это обеспечивает развитие аудитивных навыков, навыков воспроизведения монологических высказываний, построения собственных высказываний и выражения своего отношения к полученной информации. Кроме того, авторы учебника исходили из того, что тексты должны не только знакомить с теми или иными фактами, событиями или людьми, сыгравшими определенную роль в истории России, но и быть интересными и увлекательными. Кроме того, тексты должны строиться таким образом, чтобы на их материале можно было развивать навыки говорения.

В учебнике представлен широкий выбор ориентиров, обеспечивающих глубокую проработку и освоение языкового материала (тесты, живые диалоги, иллюстрированные ситуации, творческие задания, разнообразные схемы и грамматические таблицы). Все это способствует активизации осознаваемых и неосознаваемых, контролируемых и неконтролируемых процессов овладения языком.

Тщательно отобранный иллюстративный материал учебника (рисунки, фотографии, символы) позволяет опираться не только на логическое и ассоциативное мышление, но и на эмоциональное восприятие учащихся, что делает работу с учебником более эффективной.

Очевидно, что при обучении русскому языку необходим не только учебник, но и различные дополнительные пособия, формирующие коммуникативную компетенцию в разных видах речевой деятельности — письме, говорении, аудировании и чтении. Поэтому авторы стремятся к тому, чтобы учебник был частью учеб-

ного комплекса. Так, к учебнику «Русский сезон» создана Рабочая тетрадь, содержащая упражнения по отработке и совершенствованию навыков лингвистического оформления высказывания, формирует первичные умения в письме, чтении и аудировании. В Рабочей тетради имеется Песенник, содержащий несложные народные и современные песни, изучение которых способствует развитию эмоционально-оценочного компонента коммуникативной компетенции.

В последнее время появляется большое количество учебников и учебных пособий по русскому языку как иностранному, в которых отражаются новейшие достижения отечественной лингводидактики. Принято считать, что жизнь учебника довольно коротка — 5—10 лет. Современная методика преподавания РКИ может гордиться тем, что среди всех этих пособий есть книга, которая живет и активно работает уже 50 лет — это учебное пособие «Русский язык в упражнениях» С.А. Хаврониной и А.И. Широченко. Несмотря на свое долголетие, оно остается признанным и, что самое главное, действующим пособием при наличии многих других современных учебников и учебных пособий.

Создание новых учебников и пособий — необходимый процесс. Меняется жизнь, меняются окружающие нас реалии, развиваются смежные с методикой преподавания РКИ науки — лингвистика, психология, психолингвистика. Изменяется современный русский язык, прежде всего его лексический запас. Изменяются ситуации общения, обогащается тематика. Все это должно находить отражение в современном учебнике и способствовать тому, чтобы учебный процесс шел в ногу со временем.

ЛИТЕРАТУРА

Валгина Н.С. Активные процессы в современном русском языке. — М., 2003. [*Valgina N.S.* Aktivnye processy v sovremennom russkom yazyke. — М., 2003.]

A MODERN RUSSIAN TEXTBOOK FOR FOREIGNERS

**V.A. Stepanenko, M.M. Nahabina,
I.V. Kurlova**

The Chair of the Russian Language
Lomonosov Moscow State University
Leninskiye Gory, Moscow, Russia, 119992

This article focuses on the principles of a modern Russian textbook for foreigners and on reflecting the changes in a modern Russian language in the textbook.

Key words: a modern Russian textbook, types of speech activity, natural communication.